

- 2 Болдырев Н Н Когнитивная семантика Курс лекции по английской филологии Тамбов 2000
- 3 Лаккофф Дж Мышление в зеркале классификаторов // Новое в зарубежной лингвистике – Вып 23 Когнитивные аспекты языка М 1998
- 4 Харитончик З А Способы концептуальной организации знания // Язык и структура представлений знания М 1992
- 5 Григорьева С А Григорьев Н В Крейдлин Г Е Словарь языка русских жестов Москва Вена 2001
- 6 Hornby A S Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English Oxford 1974
- 7 Дементьев А В Семантико функциональные аспекты кинематических речений в современном английском языке Дисс канд фил наук М , 1985

Ю.А.Дрыгина
Белгородский госуниверситет

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ВЕРБАЛИЗАЦИИ ФРЕЙМА-СЦЕНАРИЯ «УПРАВЛЕНИЕ» ГЛАГОЛЬНОЙ ЛЕКСИКОЙ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Когнитивный подход к языку позволил по-новому взглянуть на многие проблемы лексической семантики. В рамках фреймовой семантики значение слов рассматривается не изолированно, а с учетом экстралингвистических данных, что помогает определять принципы организации знания в языке. «Фреймовая семантика дает определенный взгляд на значения слова, а также способ охарактеризовать принципы создания новых слов и предложений, для добавления новых значений слов, а также для сборки значений элементов текста в целое значение текста» [1, с 111]

В данной статье мы попытаемся представить средства вербализации отдельных этапов фрейма «управление», что позволит охарактеризовать его как особую разновидность фрейма – фрейм-сценарий

Мы полагаем, что привлечение знаний об экстралингвистическом феномене управление поможет более полно исследовать семантику глагольных лексем со значением управления, так как традиционные методы анализа значения, учет только словарных дефиниций представляют лишь часть познавательного опыта человека. Только современные методы когнитивно-лингвистического анализа и фреймовой семантики могут дать наиболее ясное представление о том, как собственно организованы знания об управлении в сознании человека.

Существует множество причин полагать, что управление возникло одновременно с сознанием и деятельностью человека. Развитие сознания и различных видов деятельности были связаны с взаимодействием людей, обменом информацией, объединением усилий многих людей ради достижения намеченных целей.

Управление «объективно необходимо, порождено сознанием и деятельностью людей и призвано обеспечивать реализацию их потенциала. Управление постоянно воспроизводится сообществом (объединением) людей, в нем раскрывает свои возможности, является его частью, существует для него, по уровню его развития определяется и совершенствуется» [2, с 42]

Интерес к проблемам управления возник еще в период античности, когда началось изучение отдельных его аспектов применительно к социально-политическим систе-

мам Развитие научного управления началось во время промышленной революции когда остро встал вопрос о плановой организации труда и администрирования. Чрезвычайно актуальными остаются проблемы управления государством, обществом, предприятием и на современном этапе.

Этот сложный феномен рассматривается многими науками: социологией как взаимодействие социальных групп, экономикой как реализация положений хозяйственного механизма, психологией как принятие решений, кибернетикой как взаимодействие элементов кибернетической системы и подсистемы, информатикой как информационное воздействие.

Ключевыми понятиями науки управления являются система, процесс, действие (воздействие), цель, субъект и объект управления. Охарактеризуем некоторые из них подробнее.

Мы рассматриваем глагольные лексемы, вербализующие фрейм «управление» в социальных системах (семья, социальная группа, государство, общество, территориальные образования, общественные объединения, производственные и непроизводственные объекты), так как считаем, что принципиально важной является именно социальная сущность управления. Управление в обществе – явление, вызванное к жизни закономерностями и взаимосвязями функционирования и развития общества и находящееся во взаимодействии со всеми видами общественных отношений, пронизывающее все их виды, координирующее и интегрирующее их в рамках целостной общественной системы [2, с.43].

Основополагающей базой для современных подходов к управлению является процессный подход. Он был впервые предложен школой административного управления, широко применяется в настоящее время и поддерживается многими учеными [2, 3, 4, 5, 6 и др.]

Основным положением данного подхода является рассмотрение управления как процесса, потому что «работа по достижению целей – это не какое-то единовременное действие, а серия последовательных взаимосвязанных действий» [4]. Эти взаимосвязанные действия или этапы, составляющие процесс управления, чаще всего называют управленческими функциями. Каждая из них, в свою очередь, также представляет собой процесс. Процесс управления в целом является общей суммой всех функций управления.

В современной литературе нет единого мнения о количестве функций управления. Оно существенно отличается у разных авторов, хотя во многих классификациях прослеживаются общие черты. Среди часто выделяемых функций – планирование, организация, регулирование, мотивация, учет, контроль, целеполагание, анализ, прогнозирование, координация, обучение, коммуникация, принятие решений, активизация, совершенствование и развитие. Важнейшие из них актуализируются соответствующими глаголами управления: organize, regulate, control, supervise, direct, и т.д. Данные глаголы являются периферийными, так как способны активизировать только части всего процесса, либо акцентировать внимание на отдельной стадии, не исключая при этом частичное присутствие остальных его фаз. Так, глагол supervise, который мы относим к глаголам надзора, предполагает наличие и организационной стадии процесса.

хотя контролирующая функция является для лица осуществляющего действие актуализируемое этим глаголом, определяющей

Естественно, перечисленные этапы управления представляют полный цикл всего процесса, а полный цикл приходится применять крайне редко. Ряд функций является принципиально важным, процесс управления без них немыслим. Их мы находим в подавляющем большинстве классификации. Это планирование, организация и контроль.

Для нашего исследования принципиально важно отметить тот факт, что процесс управления всегда состоит из ряда взаимосвязанных и взаимозависимых действий (этапов), количество которых во многом зависит от цели действия, личных качеств руководителя и от требований ситуации.

Кроме перечисленных выше глаголов, актуализирующих отдельные этапы процесса управления, значительная часть глагольных лексем актуализирует весь процесс в целом, указывая на процесс управления своим основным значением. К таким глаголам мы прежде всего относим *rule*, *govern*, *administer*, *manage*, *run* и ряд других. В отличие от данных глаголов периферийные описывают своим основным значением одну из стадий действия. В их семантике уже присутствует определенная динамика развития событий, что видно из словарных дефиниций глаголов **manage** (глагол экономического управления) и **govern** (глагол, вербализующий государственное или политическое управление).

Manage

- to organize and control the work of a company, or group of people [MEDAL].

Govern

- to officially and legally control a country and make all the decisions about taxes, laws, public services etc [LDCE]
- to control and manage an area, city, or country and its people [MEDAL]
- to control and direct the public business of a country, city, group of people, etc [CALD]

Признавая тот факт, что для описания семантики глагольных лексем с общим значением «управление» и моделирования концептуального пространства, лежащего в основе их значения, может быть использован аппарат фреймов, следует отметить, что для описания управляющих действий, входящих в структуру исследуемого фрейма в виде одного из его вершинных компонентов, использование динамических фреймов или фреймов-сценариев, представляется наиболее эффективным. Вслед за Б. Р. Шенгалом мы полагаем, что структуризация целенаправленной деятельности управленца может быть проведена посредством фрейма-сценария [7, с. 10].

Данное положение заставляет нас обратиться к понятиям «сценарии» и «скрипт».

Сценарий, или скрипт (в терминологии Р. Шенка и Р. Абельсона) признается большинством ученых [8, 9, 10, 11, 12 и др.] разновидностью фрейма. Как отмечает Н. Н. Болдырев, сценарий - это динамически представленный фрейм как разворачиваемая во времени определенная последовательность этапов, эпизодов [9, с. 37]. Решающим фактором, отличающим фрейм от фрейма-сценария, является фактор временного измерения. Эпизоды, последовательность которых и представляет собой сценарий, являются в большинстве случаев стереотипными. Наиболее подробно теория скриптов разработана в трудах Р. Шенка и Р. Абельсона.

В данной концепции скрипт – один из типов структур сознания, вид фрейма, выполняющего некоторое специальное задание в обработке естественного языка [13, с 172]. С помощью скрипта можно описать привычные, часто встречающиеся ситуации как стереотипные смены событий. Все этапы скрипта взаимосвязаны и взаимоопределены, каждое предыдущее действие обеспечивает условия, при которых может произойти следующее действие. Вслед за Ф. М. Кулаковым, мы считаем сценарий не просто цепью событий, а связанной каузальной цепочкой действий, которая может разветвляться на множество разных путей, сходящихся в особо характерных для сценария точках – элементарных действиях [14, с 135]. К этим действиям в рамках рассматриваемого нами фрейма «управление» можно отнести действия по планированию, организационные управленческие действия и действия по контролю.

Теория скрипта описывает автоматичность, присущую человеческим действиям. Первоначально, как отмечает В. З. Демьянков, скрипты рассматривались Р. Шенком и Р. Абельсоном как структуры данных, помогающие реконструировать причинно-следственные отношения, лежащие в основе повествования, позже предполагалось таким же образом моделировать память и обработку текста [15, с 69]. В дальнейшем скрипты уже не приравнивались структурам долговременной памяти. Основными единицами памяти назывались сцены – части скрипта [16]. Позже скрипт определялся как набор ожиданий о том, что должно произойти в рассматриваемой ситуации далее. Р. Шенк выдвинул гипотезу о том, что мышление является применением некоторого скрипта. Скрипт как разновидность структуры хранения информации может изменяться со временем, обогащаясь новыми сведениями об окружающем мире [17], что значительно затрудняет перечисление не только терминалов фрейма-сценария, но и этапов, действий, входящих в сценарную структуру. Минимальными составляющими скрипта являются действующие лица и сюжет. Так для рассматриваемого нами фрейма «управление» действующие лица – это субъект и объект управления. Сюжет в зависимости от его сложности может включать в себя различные управляющие действия – этапы или сцены скрипта (планирование, предварительное обдумывание своей линии поведения управляющим, претворение плана в жизнь с помощью различных приказов, просьб, распоряжений, советов, других действий, контроля производимой работы, внесения необходимых поправок и т. д.), а также различные дополнительные характеристики самих действий или условий их протекания (терминальные компоненты фрейма – способ, средство, манера, время, длительность и т. д.).

В концепции М. Минского сценарий – одно из основных понятий, разновидность структуры сознания, которая вырабатывается в результате интерпретации текста, когда ключевые слова текста создают тематические (сценарные) структуры, извлекаемые из памяти [13, с.181]. Как подчеркивает М. Минский, в языке и мышлении мы кратко выражаем или условно представляем сложные ситуации и целые эпизоды с помощью слов и символов [11, с 54]. Так, для активации фрейма «управление», достаточно сказать, например, *he runs the firm*, и слушающему станет очевидно, что управляющее лицо выполняет ряд функций, взаимодействует с управляемыми, направляет и корректирует их действия особым образом.

Сценарий, по Минскому, это определенный набор вопросов, на которые следует получить ответы. Количество этих вопросов и все возможные в предложенной ситуа-

ции варианты действий практически не поддается по его признанию, исчислению и описанию. Единственным отличием данной концепции от концепции Р. Шенка и Р. Абельсона является, как подчеркивает Ф. М. Кулаков, то, что в концепции Шенка сценариями охватывается несколько более узкий класс ситуаций, описываемый последовательностью действий, а также предлагается более конкретный и узкий круг вопросов типа «а что, если...» [14, с. 135].

М. Минский выделяет следующие уровни сценарной структуры:

- поверхностные синтаксические фреймы (структуры с глаголами и существительными),
- поверхностные семантические фреймы – группы слов, объединенные вокруг действий (действующие лица, инструменты, цели, последствия и т.д.),
- тематические фреймы – сценарии для видов деятельности, связанных с определенной темой,
- повествовательные фреймы – скелетные формы типичных рассказов, для которых необходимы соглашения о развитии действий, главных действующих лицах, основных событиях и т.д.

Дж. Лакофф отмечает, что сценарию с фундаментальной точки зрения соответствует следующая онтология: начальное состояние, последовательность событий, конечное состояние [10, с. 177 – 178]. Таким образом, во временном отношении фрейм-сценарий «управление» представлен метафорически схемой ИСТОЧНИК – ПУТЬ – ЦЕЛЬ, где начальное состояние объекта управления – источник, конечное состояние объекта в результате воздействия на него со стороны субъекта управления – цель, а все действия, совершенные субъектом для приведения объекта в требуемое состояние, соответствующее цели – путь.

На основании рассмотренных выше концепций, представляется возможным выделить наиболее существенные для нашего исследования положения о сценарии:

- сценарий является видом фрейма,
- сложные ситуации, к которым мы относим ситуации управления, могут быть активированы в сознании одним словом (в нашем случае одним из глаголов управления),
- фрейм-сценарий используется для хранения информации о привычных ситуациях, для которых характерна определенная последовательность эпизодов во времени,
- фрейм-сценарий – это всегда связанная каузальная цепочка действий,
- перечисление всех входящих в сценарий этапов, их последовательности и расчет всех возможных вариантов развития событий – чрезвычайно сложная, если вообще выполнимая задача;

Таким образом, фрейм «управление» является фреймом-сценарием или динамическим фреймом, описывающим стереотипные смены этапов управления. Являясь структурой памяти, он служит для хранения информации о типовых ситуациях управления, обеспечивая автоматичность действий человека в них.

Нам представляется целесообразным рассмотреть лексемы, вербализующие различные фазы управленческого процесса в экономической сфере, области политического управления и сфере межличностных отношений.

Обратимся к анализу фактического материала, чтобы продемонстрировать, какие глагольные лексемы активизируют его центральные этапы в сфере экономического управления, управления предприятием. Периферийные глаголы могут употребляться вместе с включающими в свою семантику весь процесс целиком в рамках одного предложения-высказывания:

To **manage** is to *forecast* and to *plan*, to *organize*, to *command*, to *coordinate*, and to *control* [Field guide to business terms, p.181]

To "**manage**" means to bring about, to accomplish, to *have charge* or responsibility for and to *conduct* [Nurmi, p.55].

Typically, these entrepreneurs start, *control* and **manage** a host of businesses [Drucker, p.24].

Как видно, процесс управления предполагает планирование (*plan*), организацию (*organize*), координирование (*coordinate*), требование (*command*), и контроль (*control, supervise*).

Употребление ядерного глагола не всегда необходимо: в фактическом материале зафиксировано немало случаев, когда в предложении-высказывании вербализованы отдельные стадии процесса управления, а субъект – агент представляет лицо, осуществляющее управленческие действия:

If you ask a manager what he does, he will most likely tell you that he *plans, organizes, coordinates* and *controls* [Management, p. 229].

How does the project manager *organize* and *supervise* the people in the team? [BNC]

The fiction/concession theory saw the company as entirely the creature of the state and therefore potentially accorded to the state the power to *regulate* and *control* the company as it saw fit [BNC].

В обязанности менеджера (предпринимателя) который собственно и руководит подчиненными, осуществляет управление могут входить, кроме вышеперечисленных, также действия по направлению (*lead, direct*), принятию решений (*make decisions*), или даже принуждению или запугиванию (*coerce, threaten*), мотивированию (*motivate*) если они могут привести к достижению целей организации:

Entrepreneurs must *plan, organize, lead, and control* just like their counterparts in larger businesses [Griffin, p. 761].

In particular, a manager is someone who *plans and makes decisions, organizes, leads, and controls* human, financial, physical, and information resources [Griffin, p. 7]

People do not like work, so managers have to *control, direct, coerce, and threaten* employees to get them to work toward organizational goals [Griffin: 52].

... in dealing with people, management should treat them as passive elements to be *directed, motivated, controlled*, and modified to fit the needs of the organization [Anthony, p. 46].

Похожую ситуацию можно проследить и в отношении глаголов, вербализующих процессы в сфере государственного (политического) управления (*rule, govern* и др.)

In that official residence, he drank liquor, fornicated, and **ruled** his republic with a hand that was by turns too firm and too gentle. Too firmly he *controlled* the regional economy [Clancy, p. 326].

The political system is the way we **govern** the country, *pass the laws* we all have to follow, *levy taxes* [Clancy p 410]

Этапы процесса политического управления также весьма разнообразны. Он может включать назначение и снятие с должности, контроль внешнеполитических отношений, командование вооруженными силами.

all of us who regard ourselves as entitled by birth and tradition to **govern** the people of Rome – and **command** Rome's armies [McCulloch, p 525]

About sixteen thousand Frenchmen **ruled** the fifteen million Annamese, and their government was harsh and uncompromising. They *appointed* their own French administrators down to the lowest levels [Grey, p 10]

"But your people must be both unarmed and shepherdless", said Gandalf. "Who shall *guide* them and **govern** them in your place?" [Tolkien, p 145]

Как видно из следующего примера, мы можем говорить об осуществлении государственного управления и при отсутствии ядерного глагола в предложении-высказывании, если субъектом является лицо, которому принадлежит верховная власть в стране.

The hereditary position of German emperor was vested in the king of Prussia, who enjoyed the exclusive power to *appoint* and *dismiss* the head of government (the chancellor) to *conduct* foreign relations, to *command* the armed forces in time of war [Keylor p 44]

В семантической структуре глаголов *appoint* и *dismiss* нет значения управления, но благодаря их способности актуализировать отдельные этапы процесса управления, в некоторых классификациях [18] эти глаголы относятся к группе глаголов управления.

В ряде случаев экономическое и политическое управление оказываются тесно связанными, так как субъект управления способен осуществлять разные его виды.

The government is changing the way it **manages** health care, at the moment the Regional health authorities *oversee* the work done by the smaller district health authorities [BNC]

Great Britain proceeded to *organize* and *supervise* the exploitation of the vast reserves of petroleum that had recently been discovered there [Keylor, p 255]

Управление в рамках такого общественного института как семья и его этапы весьма специфичны и во многом определяются особенностями семьи: экономическим положением, отношениями между родственниками и т.д., но и здесь можно проследить определенные действия управляющего субъекта, составляющие сущность управления.

She had **led** the family since the old man went mending marriages, borrowing from one son to lend to another, giving advice, using her disapproval as a powerful sanction [Follet, p 62]

В заключение следует подчеркнуть, что фрейм «управление» можно назвать фреймом-сценарием, так как многие ядерные глаголы, вербализующие его, включают в свою семантику определенную динамику развития событий, связанную взаимозависимую цепочкой действий. Выделение всех периферийных глаголов, активизирующих отдельные этапы, представляется сложной задачей в связи со сложностью и непредсказуемостью процесса, разнообразием областей, в которых управление осуществляется. Однако определение ядерных и периферийных глаголов, дает возможность для

выявления концептуального пространства стоящего за значением данной группы глагольных лексем и установления механизмов формирования фрейма «управление»

Список литературы

- 1 Fillmore C J Frame semantics // Linguistics in the morning calm Selected papers from the SICOL 1981 Seoul, 1982
- 2 Атаманчук Г В Управление – фактор развития (размышления об управленческой деятельности) М 2002
- 3 Кабушкин Н И Основы менеджмента Учебник 2-е изд испр и доп М 1999
- 4 Калигин Н А Принципы организационного управления М 2003
- 5 Кнорринг В И Основы искусства управления Уч пособие М 2003
- 6 Мухин В И Основы теории управления Учебник для ВУЗов М 2003
- 7 Шегал Б Р Фреймы-сценарии управленческой деятельности Новосибирск, 2002
- 8 Бабушкин А П Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка Воронеж 1996
- 9 Болдырев Н Н Когнитивная семантика Курс лекции по английской филологии Тамбов 2002
- 10 Лакофф Дж Когнитивная семантика // Язык и интеллект / Сост Петров В В М , 1996
- 11 Минский М Фреймы для представления знаний М , 1979
- 12 Попова З Д Стернин И А Очерки по когнитивной лингвистике Воронеж, 2001
- 13 Кубрякова Е С Демьянков В З и др Краткий словарь когнитивных терминов М 1996
- 14 Кулаков Ф М Фреймы для представления знания Приложение к русскому изданию М 1979
- 15 Демьянков В З Теория прототипов в семантике и прагматике языка // Язык и структуры представления знания Сборник научно аналитических обзоров М 1994
- 16 Schank R C Reminding and memory organization An introduction to MOPs // Strategies for natural language processing / Ed by Lehnert W G Ringle M H Hillsdale (N J), L 1982
- 17 Schank R C Tell Me a Story A New Look at Real and Artificial Memory N Y etc 1990 XVp
- 18 Толковый словарь русских глаголов Идеографическое описание Английские эквиваленты Синонимы Антонимы Под ред проф Л Г Бабенко М 1999

Источники и принятые сокращения

- Anthony R N Management control systems N Y Irwin 1989 925p
BNC – British National Corpus - <http://sara.natcorp.ox.ac.uk>
CALD – Cambridge Advanced learner's Dictionary <http://dictionary.cambridge.org>
Clancy T Executive orders N Y Putnam's sons 1996 874p
Drucker P F Managing for results N Y Harper Collins books 1986 240p
Field guide to business terms Boston 1993 277p
Follet K Paper money L Pan Macmillan 1996 286p
Grey A Saigon L Pan Books 1982 747p
Griffin R W Management Boston 1990 884p
LDCE – Longman Dictionary of Contemporary English Pearson education limited 2001 – 1668p
Management N Y Irwin 1989 544p
McCullough C The first man in Rome N Y Avon Books 1991 1076p
MEDAL - Macmillan English Dictionary for Advanced Learners International student edition Oxford Macmillan Publishers Limited – 2002 1691p
Nurmi R W International management leadership N Y 1997p
Tolkien J R R The lord of the rings The two towers N Y Ballantine Books 1982 415p